



TREASURES OF THE KAMIGATA

JAPANESE COLOUR WOODCUTS
FROM OSAKA 1780-1880

Treasures of the Kamigata. Japanese colour woodcuts from Osaka 1780-1880 allows the visitors to gain an insight into an exciting, so far little known chapter of Japanese art history.

Kamigata refers to the region around Kyoto, the former imperial city, and Osaka, the economic centre of Japan at the time. Osaka was, besides Kyoto and Edo (present day Tokyo), the third important city in 18th and 19th century Japan.

Kamigata's diverse graphic art distinguishes itself not only through the quality of its craftsmanship, but allows us to have a detailed look at the cultural and everyday life of a past age. Representations of stage scenes, actors as well as the most important plays and roles introduce us to the strange, fascinating world of Kabuki theatre. But the woodcuts depicted as well fashion, pages of calendars, land and cityscapes or advertised the theatre as posters and programmes.

Visitors are not only getting introduced to the different subject areas of Kamigata woodcuts, they gain as well insight into the manufacturing techniques and the complex relationship between the masters and their pupils.

The exhibition presents for the first time in Europe more than 580 prints from important private collections, many of which are extremely rare and have never been on display. Around 50 of the roughly 290 represented artists are so far unknown to Japanese specialist literature.

TRÉSORS DE KAMIGATA

ESTAMPES JAPONAISES
D'OSAKA 1780-1880

Trésors de Kamigata. Estampes japonaises d'Osaka 1780-1880 donne au public un aperçu sur un chapitre passionnant mais jusqu'à présent peu connu de l'histoire de l'art japonais.

Le terme *Kamigata* désigne la région de Kyoto, la résidence des empereurs, et d'Osaka, le centre économique du Japon à cette époque. À côté de Kyoto et d'Edo (aujourd'hui Tokyo), la ville d'Osaka était le troisième centre important du Japon des XVIII^e et XIX^e siècles.



Les estampes polychromes originaires de *Kamigata* présentent de multiples facettes. Elles se distinguent non seulement par leur très grande qualité artistique, mais illustrent également la vie culturelle et quotidienne d'une époque révolue. Les représentations de décors scéniques du théâtre Kabuki ainsi que des acteurs et des pièces et rôles les plus importants nous entraînent dans un monde inconnu et fascinant. Les gravures sur bois pouvaient également servir à la réalisation de planches de mode et de calendrier. D'autres montrent des paysages ou des vues urbaines ou pouvaient être utilisées comme affiches ou programmes pour annoncer des pièces de théâtre.

Le visiteur découvre non seulement les différents thèmes traités, il apprend aussi à connaître les techniques de production ainsi que les relations particulièrement complexes entre maîtres et élèves.

L'exposition présente pour la première fois en Europe plus de 580 gravures en provenance de collections privées, dont beaucoup sont extrêmement rares et n'ont encore jamais été montrées auparavant. Une cinquantaine parmi les 290 artistes représentés sont même totalement inconnus dans la littérature japonaise spécialisée.

SCHÄTZE DER KAMIGATA

JAPANISCHE FARBHÖLZSCHNITTE
AUS OSAKA • 1780 - 1880

Musée national
d'histoire et d'art
Luxembourg

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
www.mnha.lu

T +352 47 93 30-1
Heures d'ouverture:
mar - dim 10h - 18h

16.11.2012 - 17.3.2013

MNHA

SCHÄTZE DER KAMIGATA

JAPANISCHE FARBHÖLZSCHNITTE AUS OSAKA 1780-1880

Schätze der Kamigata. Japanische Farbholzschnitte aus Osaka 1780-1880 gewährt den Besuchern Einblick in ein spannendes, bislang wenig bekanntes Kapitel der japanischen Kunstgeschichte.

Kamigata bezeichnet die Gegend um Kyoto, der alten Kaiserstadt, und Osaka, des damaligen wirtschaftlichen Zentrum Japans. Neben Kyoto und Edo (dem heutigen Tokyo) bildete Osaka das dritte wichtige Zentrum im Japan des 18. und 19. Jahrhunderts.



Die facettenreiche Kamigata-Grafik zeichnet sich nicht nur durch die hervorragende Qualität der künstlerischen Arbeit aus, sondern ermöglicht auch einen genauen Blick auf das Kultur- und Alltagsleben einer vergangenen Epoche. Darstellungen von Bühnenszenen, Schauspielern und den wichtigsten Stücken und Rollen entführen uns in die fremde, faszinierende Welt des Kabuki-Theaters. Die Holzschnitte dienten aber auch als Mode- und Kalenderblätter, zeigten Landschaften und Stadtansichten oder machten als Plakate und Programme Werbung für das Theater.

Dem Besucher werden anhand eindrucksvoller und ausdrucksstarker Beispielen nicht nur die verschiedenen Themenbereiche vorgestellt, er erhält auch Einblick in die Produktionstechniken und das komplexe Verhältnis von Meistern und Schülern.

Die Ausstellung präsentiert erstmalig in Europa über 580 aus bedeutenden Privatsammlungen stammende Blätter, von denen viele überaus selten sind und noch nie gezeigt wurden. Gut 50 der rund 290 repräsentierten Künstler sind selbst in der japanischen Fachliteratur bislang unbekannt.



design by prettyforest.com

HEURES D'OUVERTURE	OPENING HOURS	ÖFFNUNGSZEITEN
Lundi		fermé
Mardi – Mercredi		10 h – 18 h
Jeudi		10 h – 20 h (17 h - 20 h gratuit)
Vendredi – Dimanche		10 h – 18 h
Monday		closed
Tuesday – Wednesday		10 am – 6 pm
Thursday		10 am – 8 pm (5 pm - 8 pm free)
Friday – Sunday		10 am – 6 pm
Montag		geschlossen
Dienstag – Mittwoch		10 – 18 Uhr
Donnerstag		10 – 20 Uhr (17 - 20 Uhr gratis)
Freitag – Sonntag		10 – 18 Uhr
25.12.2012, 1.1.2013 : fermé closed geschlossen		

VISITES GUIDEÉES	GUIDED TOURS	FÜHRUNGEN
Visiteurs individuels Single visitors Einzelbesucher		
Français		Lëtzebuergesch & Deutsch
Jeudi	17 h	Dimanche 14 h + entrée
Thursday	5 pm	Sunday 2 pm + admission
Donnerstag	17 Uhr	Sonntag 14 Uhr + Eintritt
Guided tours in English are available on demand.		

Groupes | Groups | Gruppen (≥ 10)
sur demande | on request | auf Anfrage
 60 € + entrée | admission | Eintritt
 T (+352) 47 93 30 -214 / F (+352) 47 93 30 -315
 service.educatif@mnha.etat.lu

TARIFS	ADMISSION FEES	EINTRITTSPREISE
adultes adults Erwachsene		5 €
groupes groups Gruppen (≥ 10)		3 € / personne person Person
familles families Familien		8 €
60+		3 €
< 18, Amis des musées, ICOM		gratuit free gratis
étudiants students Studenten		gratuit free gratis

Musée national d'histoire et d'art T +352 47 93 30-1
 Marché-aux-Poissons F +352 47 93 30-271
 L-2345 Luxembourg musee@mnha.etat.lu

